

The book of Genesis

בראשית

Beshalach – בשלח

Commentaries at the top of the Aliyot were copied from Wikipedia

Daily Zohar Edition
Free for distribution as is, not for profit

Memorial page

For the soul elevation of

**Lazar ben
Manya**

לעילוי נשמת
רב יחיאל הלל בן רב יעקב

לעילוי נשמת
יוכבד הענא בת חיים יהושע
פאליק

For the soul elevation of
**Shayna Mindel bat
Rav Yechiel Hillel**

לעילוי נשמת
יחיה בן חיים

לעילוי נשמת
יהודית בת נחמיה



Chapter: 13

17. וַיְהִי בְשַׁלְּחוֹ פַרְעֹה אֶת-הָעָם וְלֹא-נָזַם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹהִים פֶּן-יִנָּזַם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרָיִמָה:

17. And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that God led them not by the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said: 'Lest peradventure the people repent when they see war, and they return to Egypt.'

18. וַיִּסַּב אֱלֹהִים אֶת-הָעָם דֶּרֶךְ הַבְּרָדָר יַם-סוּף וַיְזַמְשֵׁים עָלָיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִאֶרֶץ מִצְרָיִם:

18. But God led the people about, by the way of the wilderness by the Red Sea; and the children of Israel went up armed out of the land of Egypt.

19. וַיִּקְחוּ מִשֵּׁנָה אֶת-עַצְמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הִשְׁבִּיעַ הִשְׁבִּיעַ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהִעֲלִיתֶם אֶת-עַצְמוֹתַי מִן-הָאָדָם:

19. And Moses took the bones of Joseph with him; for he had straitly sworn the children of Israel, saying: 'God will surely remember you; and ye shall carry up my bones away hence with you.'

20. וַיִּסְעוּ מִסֻּכּוֹת וַיִּזְנוּ בְּאֶתֶם בְּקִצֵּה הַבְּרָדָר:

20. And they took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.

21. וַיְהִי הַיּוֹם הַלֵּךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן לְלוֹוֹתָם הַדֶּרֶךְ וּלְלַיְלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהַאֲרִיר לָהֶם לְלַכֵּת יוֹמָם וּלְלַיְלָה:

21. And YHVH went before them by day in a pillar of cloud, to lead them the way; and by night in a pillar of fire, to give them light; that they might go by day and by night:

22. לֹא-יָבִישׁ עַמּוּד הָעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ לְלַיְלָה לִפְנֵי הָעָם: (פ)

22. the pillar of cloud by day, and the pillar of fire by night, departed not from before the people.

Chapter: 14

1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And YHVH spoke unto Moses, saying:

2. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשׁוּבוּ וַיִּזְנוּ לִפְנֵי פִי הַזְּוִירָת בֵּין מִגְדֹל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַּעַל זַפְּוֹן זָכְנוּ תִּזְנוּ עַל-הַיָּם:

2. 'Speak unto the children of Israel, that they turn back and encamp before Pi-hahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-zephon, over against it shall ye encamp by the sea.'

11. And they said unto Moses: 'Because there were no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in the wilderness? wherefore hast thou dealt thus with us, to bring us forth out of Egypt?

12. הלא-זה הַדְבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר וְזָדַל מִמֶּנּוּ וְנַעֲבֹדָה אֶת-מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת-מִצְרַיִם מִמֹּתְנוּ בַּמִּדְבָּר:

12. Is not this the word that we spoke unto thee in Egypt, saying: Let us alone, that we may serve the Egyptians? For it were better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness.'

13. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם אֶל-תִּירְאוּ הַתִּיַעֲבוּ וְרֹאוּ אֶת-יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת-מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תִסְפוּ לִרְאוֹתָם עוֹד עַד-עוֹלָם:

13. And Moses said unto the people: 'Fear ye not, stand still, and see the salvation of YHVH, which He will work for you to-day; for whereas ye have seen the Egyptians to-day, ye shall see them again no more for ever.

14. יְהוָה יִקְוֹם לָכֶם וְאַתֶּם תִּנְזַרְשׁוּן: (פ)

14. The LORD will fight for you, and ye shall hold your peace.'

 Aliya: Third-Tiferet-Jacob 

15. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה מֵה-תִצְעַק אֵלַי דִּבַּר אֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ:

15. And YHVH said unto Moses: 'Wherefore criest thou unto Me? speak unto the children of Israel, that they go forward.

16. וְאַתָּה הָרִם אֶת-מִטְּךָ וּנְטֵה אֶת-יָדְךָ עַל-הַיָּם וּבִקְעָהוּ וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבֵּשׁה:

16. And lift thou up your rod, and stretch out your hand over the sea, and divide it; and the children of Israel shall go into the midst of the sea on dry ground.

17. וְאֲנִי הִנְנִי מוֹזְזֵק אֶת-לֵב מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אֲזוּרֵיהֶם וְאֶכְפְּדָה בְּפֹרְעָה וּבְכָל-זוּלָו בָּרַכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו:

17. And I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall go in after them; and I will get Me honour upon Pharaoh, and upon all his host, upon his chariots, and upon his horsemen.

18. וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּהַכְבְּדִי בְּפֹרְעָה בָּרַכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו:

18. And the Egyptians shall know that I am YHVH, when I have gotten Me honour upon Pharaoh, upon his chariots, and upon his horsemen.'

19. וַיִּסַּע מִלֶּאֶר הָאֵלֹהִים הַהֵלֵךְ לִפְנֵי מוֹזְזָה יִשְׂרָאֵל וַיִּכַּר מֵאֲזוּרֵיהֶם וַיִּסַּע עָמוּד הָעֵזָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֵד מֵאֲזוּרֵיהֶם:

19. And the angel of God, who went before the camp of Israel, removed and went behind them; and the pillar of cloud removed from before them, and stood behind them;

20. וַיָּבֹא בֵּין אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעֲנָן וְהַאֲשֵׁף וַיָּאָר אֶת־הַלְּלִיָּהּ וְלֹא־קָרַב אֶל־זֶה כָּל־הַלְּלִיָּהּ:

20. and it came between the camp of Egypt and the camp of Israel; and there was the cloud and the darkness here, yet gave it light by night there; and the one came not near the other all the night.

21. וַיִּטֵּא מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיִּזְכַּח יְהוָה אֶת־הַיָּם בְּרוּזוֹ קָדִים עֲזָה כָּל־הַלְּלִיָּהּ וַיִּשָּׂם אֶת־הַיָּם לְזִוְרָה וַיִּבְקְעוּ הַמַּיִם:

21. And Moses stretched out his hand over the sea; and YHVH caused the sea to go back by a strong east wind all the night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

22. וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבֵּשׁה וְהַמַּיִם לָהֶם זִוְזָה מִיַּמֵּינֵם וּמִשְׂמֵאלֵם:

22. And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry ground; and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

23. וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל סוּס פָּרְעֹה רֹכְבֵוּ וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם:

23. And the Egyptians pursued, and went in after them into the midst of the sea, all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

24. וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיִּשְׁקֹף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעָמוּד אֵשׁ וְעָנָן וַיִּהְיֶה אֶת מַחֲנֵה מִצְרַיִם:

24. And it came to pass in the morning watch, that YHVH looked forth upon the host of the Egyptians through the pillar of fire and of cloud, and discomfited the host of the Egyptians.

25. וַיִּסַּר אֶת אַפּוֹ בְּרֹכְבֹתָיו וַיִּנְהָגוּ בְּכַבְדָּת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אֲנֹסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יִהְיֶה גְלוֹנָם לָהֶם בַּמִּצְרַיִם: (פ)

25. And He took off their chariot wheels, and made them to drive heavily; so that the Egyptians said: 'Let us flee from the face of Israel; for YHVH fighteth for them against the Egyptians.'

—◆ Aliya: Fourth-Netzach-Moses ◆—

26. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטֵּה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וַיִּשְׁבּוּ הַמַּיִם עַל־מִצְרַיִם עַל־רֹכְבֵוּ וְעַל־פָּרָשָׁיו:

26. And YHVH said unto Moses: 'Stretch out your hand over the sea, that the waters may come back upon the Egyptians, upon their chariots, and upon their horsemen.'

27. ויטו משה את-ידו על-הים וישב הים לפנות בקר לאיתנו ומצרים נסים לקראתו ויצער יהוה את-מצרים בתוך הים:

27. And Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned to its strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it; and YHVH overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

28. וישבו המים וכסו את-הרכב ואת-הפרשים לכל זייל פרעה הבאים אוריהם בים לא-נשאר בהם ער-אזור:

28. And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, even all the host of Pharaoh that went in after them into the sea; there remained not so much as one of them.

29. ובני ישראל הלכו ביבשה בתוך הים והמים להם זומה מימינם ומשמאלכם:

29. But the children of Israel walked upon dry land in the midst of the sea; and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

30. וישע יהוה ביום ההוא את-ישראל מיד מצרים וירא ישראל את-מצרים מת על-שפת הים:

30. Thus YHVH saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea-shore.

31. וירא ישראל את-היד הגדלה אשר עשה יהוה במצרים ויראו העם את-יהוה ואמינו ביהוה ובמשה עבדו: (פ)

31. And Israel saw the great work which YHVH did upon the Egyptians, and the people feared YHVH; and they believed in YHVH, and in His servant Moses.

Chapter: 15

1. אן ישיר-משה ובני ישראל את-השירה הזאת ליהוה ויאמרו לאמר אשירה ליהוה כי-גאה גאה סוס ורכבו רמה בים:

1. Then sang Moses and the children of Israel this song unto YHVH, and spoke, saying: I will sing unto YHVH, for He is highly exalted; the horse and his rider hath He thrown into the sea.

2. עזי וזמרת יה ויהי-לי לישועה זה אכלי ואננהו אלהי אבי וארמנונהו:

2. The LORD is my strength and song, and He is become my salvation; this is my God, and I will glorify Him; my father's God, and I will exalt Him.

3. יהוה איש מלחמה יהוה שמו:

3. The LORD is a man of war, The LORD is His name.

4. מרכבת פרעה וזיכו ירה בים ובמזנן שלשיו טבעו בים-סוף:

4. Pharaoh's chariots and his host hath He cast into the sea, and his chosen captains are sunk in the Red Sea.

5. תַּהֲמוֹת יַכְסִּימוּ יַרְדּוֹ בַּמַּצּוֹלֹת כְּמוֹ-אֶבֶן:

5. The deeps cover them--they went down into the depths like a stone.

6. יְמִינְךָ יְהוָה גְּאוּרֵי בְּכֹז יְמִינְךָ יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב:

6. Thy right hand, O LORD, glorious in power, Thy right hand, O LORD, dasheth in pieces the enemy.

7. וּבָרַב גְּאוּנְךָ תִּהְרַס קִמְיֶךָ תִּשְׁלֹז וְזַרְנֶךָ יֶאֱכְלֵמוּ כִּקֵּשׁ:

7. And in the greatness of Thine excellency Thou overthrowest them that rise up against Thee; Thou sendest forth Thy wrath, it consumeth them as stubble.

8. וּבְרוּזוֹ אַפְיֶךָ גְּעַרְמוּ מַיִם גְּצָבוּ כְּמוֹ-גֵד נְזֻלִים קִפְאוּ תַּהֲמוֹת בְּלֵב-יָם:

8. And with the blast of Thy nostrils the waters were piled up--the floods stood upright as a heap; the deeps were congealed in the heart of the sea.

9. אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֶּף אֲשִׁיג אוֹזְלֶךָ שְׁלַל תִּמְלֹאמוּ נַפְשֵׁי אֶרְיָה זֶרְבֵי תוֹרֵישָׁמוּ יָדֵי:

9. The enemy said: 'I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them.'

10. נִשְׁפַּת בְּרוּזוֹךָ כְּסָמוּ יָם צָלְלוּ כַּעֲפוּרַת בְּמַיִם אֲדֵיָרִים:

10. Thou didst blow with Thy wind, the sea covered them; they sank as lead in the mighty waters.

11. מִי-כַמְכָּה בְּאַלֶּם יְהוָה מִי כַמְכָּה נְאֻדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תַּהֲלֹת עֲשֵׂה בְּלֹא:

11. Who is like unto Thee, O LORD, among the mighty? who is like unto Thee, glorious in holiness, fearful in praises, doing wonders?

12. נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ:

12. Thou stretchedst out Thy right hand--the earth swallowed them.

13. נְזוּיַת בְּזוּסְדָךָ עַם-יְוָה גְּאֻלַּת גְּהֻלַת בְּעֹזְךָ אֶל-גְּנוּה קֹדֶשְׁךָ:

13. Thou in Thy love hast led the people that Thou hast redeemed; Thou hast guided them in Thy strength to Thy holy habitation.

14. שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן זָוִל אוֹזוּ יִשְׁבִי כְּלֻטָּה:

14. The peoples have heard, they tremble; pangs have taken hold on the inhabitants of Philistia.

15. אָז נִבְהָלוּ אֶלְוֵי אֲדוֹם אִיְלֵי מוֹאָב יֶאֱזוּמוּ רֶעַד נִבְלְמוּ כָל יִשְׁבֵי כְנָעַן:

15. Then were the chiefs of Edom affrighted; the mighty men of Moab, trembling taketh hold upon them; all the inhabitants of Canaan are melted away.

16. תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אִימָתָה וּפְזוּד בְּגִדְכָּל זְרוּעֶךָ יָדָמוּ כְּאֶבֶן עַד-יַעֲבֹר עֲבָרָה יְהוָה עַד-יַעֲבֹר עַם-יְוָה קִגִּיתָ:

16. Terror and dread falleth upon them; by the greatness of Thine arm they are as still as a stone; till Thy people pass over, O LORD, till the people pass over that Thou hast gotten.

17. תַּבְּאִמוּ וְתַטְעֵמוּ בַּהַר גְּזוּלְתֶּךָ מִכּוֹן לְשִׁבְתֶּךָ פְּעֻלַּת יְהוָה מִקִּרְשׁ אֲדָנִי כוֹנְנֵנוּ יְרִיבָה:

17. Thou bringest them in, and plantest them in the mountain of Thine inheritance, the place, O LORD, which Thou hast made for Thee to dwell in, the sanctuary, O Lord, which Thy hands have established.

18. יְהוָה | יְמִלְךָ לְעֹלָם וָעֶד:

18. The LORD shall reign for ever and ever.

19. כִּי בָא סוּס פָּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבַפָּרָשָׁיו בָּיָם וַיִּשָּׁב יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת-מִי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיַּבֵּשׁה בְּתוֹךְ הַיָּם: (פ)

19. For the horses of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and YHVH brought back the waters of the sea upon them; but the children of Israel walked on dry land in the midst of the sea.

20. וַתִּקְחוּ מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחוֹת אַהֲרֹן אֶת-הַתֵּנָף בַּיָּד וַתִּצְאֵן כָּל-הַנְּשִׂיִם אֲזוּרִיָּה בַתִּפְסִים וּבַמְּזוּלָה:

20. And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand; and all the women went out after her with timbrels and with dances.

21. וַתִּצְעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירָה לַיהוָה כִּי-גָאָה גָאָה סוּס וּרְכַבּוֹ רָמָה בָּיָם: (ס)

21. And Miriam sang unto them: Sing ye to YHVH, for He is highly exalted: the horse and his rider hath He thrown into the sea.

22. וַיִּסַּע בַּיָּמָה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּם-סוּף וַיִּצְאוּ אֶל-מִדְבַּר-שׁוּר וַיִּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת-יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא-מָצְאוּ מַיִם:

22. And Moses led Israel onward from the Red Sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.

23. וַיָּבֹאוּ מִרְתָּה וְלֹא יָכְלוּ לְשִׁתֶּת בַּיּוֹם מִמֶּרְהָ כִּי מַרִּים הָיָה עָלָם כֵּן קָרָא-שֵׁמֶה מַרָּה:

23. And when they came to Marah, they could not drink of the waters of Marah, for they were bitter. Therefore the name of it was called Marah.

24. וַיִּלְלוּ הָעָם עַל-מִשְׁהַ לְאִמֹר מַה-נְּשִׂתָה:

24. And the people murmured against Moses, saying: 'What shall we drink?'

25. וַיִּצְעַק אֶל-יְהוָה וַיֹּרְהוּ יְהוָה עֵץ וַיִּשְׁלַךְ אֶל-הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שָׁם שָׁם לֹא זָזָה וּבִשְׁפֹט וְשָׁם נָסָהוּ:

25. And he cried unto YHVH; and YHVH showed him a tree, and he cast it into the waters, and the waters were made sweet. There He made for them a statute and an ordinance, and there He proved them;

26. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְהַיְשָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהֶאֱוֹנֶתָ לְמִצְוֹתָיו וְשִׁמְרַתָּ כָּל-וְדָוָיו כָּל-הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי בְּמִצְרַיִם לֹא-אֲשִׁים עֲלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רַפְּאֵךְ: (ס)

26. and He said: 'If thou wilt diligently hearken to the voice of YHVH your God, and wilt do that which is right in His eyes, and wilt give ear to His commandments, and keep all His statutes, I will put none of the diseases upon thee, which I have put upon the Egyptians; for I am YHVH that healeth thee.'

—◆— Aliya: Fifth-Hod-Aaron —◆—

27. וַיָּבֹאוּ אֵילֶמָּה וְשָׁם שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיִּוָּזוּ-שָׁם עַל-הַמַּיִם:

27. And they came to Elim, where were twelve springs of water, and three score and ten palm-trees; and they encamped there by the waters.

Chapter: 16

1. וַיִּסְעוּ מֵאֵילָם וַיָּבֹאוּ כָּל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-מִדְבַּר-סִין אֲשֶׁר בֵּין-אֵילָם וּבֵין סִינַי בְּזוֹמְשָׁה עָשָׂר יוֹם לְזוֹדֵשׁ הַשְּׁנִי לְיֵצֵאתֵם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

1. And they took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came unto the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.

2. (וילינו) וַיִּלּוּנוּ כָּל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עַל-מִשְׁנֵה וְעַל-אֲהָרֹן בְּמִדְבַּר:

2. And the whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron in the wilderness;

3. וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי-יִתֵּן מוֹתָנוּ בְּיַד-יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם בְּשֵׁבֹתָנוּ עַל-סִיר הַבָּשָׂר בְּאֶכְלֵנוּ לֶחֶם לְשָׂבַע כִּי-הוֹצֵאתָם אֹתָנוּ אֶל-הַמִּדְבַּר הַזֶּה לְהַמִּית אֶת-כָּל-הַקָּהָל הַזֶּה בְּרָעַב: (ס)

3. and the children of Israel said unto them: 'Would that we had died by the hand of YHVH in the land of Egypt, when we sat by the flesh-pots, when we did eat bread to the full; for ye have brought us forth into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger.'

4. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הֲנִנִּי מוֹמְטִיר לְכֶם לָחֹם מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא הָעָם וּלְקַטְוֵי דָבָר-יוֹם בְּיּוֹבוֹ לְמַעַן אֲנַסְנוּ הַיָּלֶךְ בְּתוֹרַתִּי אִם-לֹא:

4. Then said YHVH unto Moses: 'Behold, I will cause to rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a day's portion every day, that I may prove them, whether they will walk in My law, or not.

5. וְהָיָה בַיּוֹם הַשֵּׁשִׁי וְהִכִּינוּ אֶת אֶשֶׁר-יִבְיֵאוּ וְהָיָה בּוֹשֶׁהָ עַל אֶשֶׁר-יִלְקְטוּ יוֹם יוֹם:

5. And it shall come to pass on the sixth day that they shall prepare that which they bring in, and it shall be twice as much as they gather daily.'

6. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲרֹב וַיִּדְעֶתֶם כִּי יְהוָה הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

6. And Moses and Aaron said unto all the children of Israel: 'At even, then ye shall know that YHVH hath brought you out from the land of Egypt;

7. וּבִקֶּר וּרְאִיתֶם אֶת-כְּבוֹד יְהוָה בְּשִׁמְעוֹ אֶת-תַּלְוֹתֵיכֶם עַל-יְהוָה וַנְּזַזְנוּ מִזֶּה כִּי (תִּלְוֶנוּ) תִּלְוֵנוּ עָלֵינוּ:

7. and in the morning, then ye shall see the glory of YHVH; for that He hath heard your murmurings against YHVH; and what are we, that ye murmur against us?'

8. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת יְהוָה לָכֶם בְּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וּלְזֶה בִּבְקֶר לִשְׂבֹּעַ בְּשִׁמְעֵי יְהוָה אֶת-תַּלְוֹתֵיכֶם אֶשֶׁר-אַתֶּם מִלִּינִם עָלָיו וַנְּזַזְנוּ מִזֶּה לֹא-עָלֵינוּ תַלְוֹתֵיכֶם כִּי עַל-יְהוָה:

8. And Moses said: 'This shall be, when YHVH shall give you in the evening flesh to eat, and in the morning bread to the full; for that YHVH heareth your murmurings which ye murmur against Him; and what are we? your murmurings are not against us, but against YHVH.'

9. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן אָמֹר אֶל-כָּל-עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שִׁמְעֵ אֶת תַּלְוֹתֵיכֶם:

9. And Moses said unto Aaron: 'Say unto all the congregation of the children of Israel: Come near before YHVH; for He hath heard your murmurings.'

10. וַיְהִי כַדְבָּר אֶהֱרֹן אֶל-כָּל-עַדְת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּנוּ אֶל-הַמִּדְבָּר וְהִנֵּה כְבוֹד יְהוָה נֹרְאָה בַּעֲנָן: (פ)

10. And it came to pass, as Aaron spoke unto the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of YHVH appeared in the cloud.



11. וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

11. And YHVH spoke unto Moses, saying:

12. שְׁמַעְתִּי אֶת-תְּלוּנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דְּבַר אֱלֹהִים לֵאמֹר בֵּין הָעֲרָבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבִבְקָר תִּשְׁבְּעוּ-לָזוֹם וַיִּדְעֵתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

12. 'I have heard the murmurings of the children of Israel. Speak unto them, saying: At dusk ye shall eat flesh, and in the morning ye shall be filled with bread; and ye shall know that I am YHVH your God.'

13. וַיְהִי בָעֶרֶב וַתַּעַל הַטֶּל וַתִּכַּס אֶת-הַמְּוֹזָה וּבִבְקָר הִיָּתָה שְׂכַבַת הַטֶּל סָבִיב לַמְּוֹזָה:

13. And it came to pass at even, that the quails came up, and covered the camp; and in the morning there was a layer of dew round about the camp.

14. וַתַּעַל שְׂכַבַת הַטֶּל וַהֲנִה עַל-פְּנֵי הַמִּדְבָּר דֶּק מוֹזְסָפֹס דֶּק כַּכְפָּר עַל-הָאָרֶץ:

14. And when the layer of dew was gone up, behold upon the face of the wilderness a fine, scale-like thing, fine as the hoar-frost on the ground.

15. וַיִּרְאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו מִן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מִה-הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּזֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹלָה:

15. And when the children of Israel saw it, they said one to another: 'What is it?' --for they knew not what it was. And Moses said unto them: 'It is the bread which YHVH hath given you to eat.'

16. זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לִקְטוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אֲכָלוּ עֹמֶר לְגִלְגֻלַת מִסֹּפֶר זַבְעֻתֵיכֶם אִישׁ לְאִשֶׁר בְּאֹהֶלוֹ תִקְוּוּ:

16. This is the thing which YHVH hath commanded: Gather ye of it every man according to his eating; an omer a head, according to the number of your persons, shall ye take it, every man for them that are in his tent.'

17. וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמִּרְבֵּה וְהַמְּבַעֵיט:

17. And the children of Israel did so, and gathered some more, some less.

18. וַיִּמְדוּ בְעֹמֶר וְלֹא הָעֲדִיף הַמִּרְבֵּה וְהַמְּבַעֵיט לֹא הוֹסִיר אִישׁ לְפִי-אֲכָלוּ לִקְטוּ:

18. And when they did mete it with an omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.

19. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אֶל-יוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד-בִּקָּר:

19. And Moses said unto them: 'Let no man leave of it till the morning.'

20. וְלֹא-שָׁמְעוּ אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּתְרוּ אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד-בִּקָּר וַיִּרְם תּוֹלְעִים וַיִּבְאֵשׁ וַיִּקְצַף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה:

20. Notwithstanding they hearkened not unto Moses; but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and rotted; and Moses was wroth with them.

21. וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אִישׁ כִּפְיֵי אֹכְלוֹ וְזוֹם הַשֶּׁמֶשׁ יִנְמָס:
21. And they gathered it morning by morning, every man according to his eating; and as the sun waxed hot, it melted.
22. וַיְהִי | בַּיּוֹם הַשְּׁעִשִּׁי לָקְטוּ לָזוֹם מִשֵּׁנָה שְׁנַיִ הָעֹמֵר לְאִוֹד וַיָּבֹאוּ כָל-זְשִׁיאֵי הָעֵדָה וַיִּגִּידוּ לְמֹשֶׁה:
22. And it came to pass that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for each one; and all the rulers of the congregation came and told Moses.
23. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שִׁבְתוֹן שִׁבְתוֹן שְׁבַת-קֹדֶשׁ לַיהוָה מוֹזֵר אֶת אֲשֶׁר-תֹּאפּוּ אִפּוֹ וְאֶת אֲשֶׁר-תִּבְשְׁלוּ בִשְׁלוּ וְאֶת כָּל-הָעֵדָף הַזֵּיווּ לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד-הַבֹּקֶר:
23. And he said unto them: 'This is that which YHVH hath spoken: To-morrow is a solemn rest, a holy sabbath unto YHVH. Bake that which ye will bake, and seethe that which ye will seethe; and all that remaineth over lay up for you to be kept until the morning.'
24. וַיִּזְיוּ אֹתוֹ עַד-הַבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבָּאִישׁ וְרִמָּה לֹא-הָיְתָה בּוֹ:
24. And they laid it up till the morning, as Moses bade; and it did not rot, neither was there any worm therein.
25. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכַלְתֶּם הַיּוֹם כִּי-שִׁבְתָּ הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצְאוּהוּ בַשָּׂדֶה:
25. And Moses said: 'Eat that to-day; for to-day is a sabbath unto YHVH; to-day ye shall not find it in the field.'
26. שִׁשִּׁתַּי יָמִים תִּלְקְטֶהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שִׁבְתָּ לֹא יִהְיֶה-בּוֹ:
26. Six days ye shall gather it; but on the seventh day is the sabbath, in it there shall be none.'
27. וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ מִן-הָעָם לִלְקֹט וְלֹא מָצְאוּ: (ס)
27. And it came to pass on the seventh day, that there went out some of the people to gather, and they found none.
28. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עַד-אַנְהָ מֵאַנְתֶּם לְשֹׁמֵר מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתַי:
28. And YHVH said unto Moses: 'How long refuse ye to keep My commandments and My laws?
29. רְאוּ כִי-יְהוּדָה זָתָן לָכֶם הַשְּׁבַת עַל-כֵּן הוּא זָתָן לָכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁעִשִּׁי לָזוֹם יוֹמִים שִׁבּוּ | אִישׁ תּוֹזְתּוֹ אֶל-יְצֵא אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:
29. See that YHVH hath given you the sabbath; therefore He giveth you on the sixth day the bread of two days; abide ye every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.'
30. וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:
30. So the people rested on the seventh day.
31. וַיִּקְרְאוּ בֵּית-יִשְׂרָאֵל אֶת-שְׁמוֹ מִן וְהוּא כְּזֹרַע גֶּדֶל לִבָּן וַיִּטְעֲמוּ כְּצִפּוֹת בְּרִבְשׁ:

31. And the house of Israel called the name thereof Manna; and it was like coriander seed, white; and the taste of it was like wafers made with honey.

32. וַיֹּאמֶר מִשֵּׁה זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּמִלֵּא הָעֹמֶר מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן יֵרְאוּ אֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הָאֲכַלְתִּי אֶתְכֶם בְּמִדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

32. And Moses said: 'This is the thing which YHVH hath commanded: Let an omerful of it be kept throughout your generations; that they may see the bread wherewith I fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt.'

33. וַיֹּאמֶר מִשֵּׁה אֵל-אֶהְרֹן קֹזַז צִנְצִנֶּת אוֹזֹת וְתֵן-שְׁבֹמֶה בְּכֵל-הָעֹמֶר מִן וְהִנֹּחַ אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם:

33. And Moses said unto Aaron: 'Take a jar, and put an omerful of manna therein, and lay it up before YHVH, to be kept throughout your generations.'

34. כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֵל-מִשֵּׁה וַיִּמְנָחֶהוּ אֶהְרֹן לִפְנֵי הָעֵדוּת לְמִשְׁמֶרֶת:

34. As YHVH commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept.

35. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת-הַמֶּן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד-בָּאָם אֶל-אֶרֶץ נוֹשְׁבֹת אֶת-הַמֶּן אָכְלוּ עַד-בָּאָם אֶל-קְצֵה אֶרֶץ כְּנָעַן:

35. And the children of Israel did eat the manna forty years, until they came to a land inhabited; they did eat the manna, until they came unto the borders of the land of Canaan.

36. וְהָעֹמֶר עֲשָׂרִית הָאֵיפָה הוּא: (פ)

36. Now an omer is the tenth part of an ephah.

 **Aliya: Seventh-Malchut-King David** 

Chapter: 17

1. וַיִּסְעוּ כָל-עַדָּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר-סִין לְמִסְעֵיהֶם עַל-פִּי יְהוָה וַיִּזְוּוּ בְּרִפְדִּים וְאֵין מַיִם לְשִׁתּוֹת הָעָם:

1. And all the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, by their stages, according to the commandment of YHVH, and encamped in Rephidim; and there was no water for the people to drink.

2. וַיִּרַב הָעָם עִם-מִשֵּׁה וַיֹּאמְרוּ תָנוּ-לָנוּ מַיִם וַיִּשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר לָהֶם מִשֵּׁה מַה-תְּרִיבוּן עִמָּדִי מַה-תִּנְסֹן אֶת-יְהוָה:

2. Wherefore the people strove with Moses, and said: 'Give us water that we may drink.' And Moses said unto them: 'Why strive ye with me? wherefore do ye try YHVH?'

3. וַיִּצְמְאוּ שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיִּכְּן הָעָם עַל-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לְמֹהַר לָמָּה זֶה הַעֲלִיתָנוּ
מִמִּצְרַיִם לְהַמִּית אֹתֵנוּ וְאֶת-בָּנֵינוּ וְאֶת-מִקְנֵינוּ בְּצִמְאָה:

3. And the people thirsted there for water; and the people murmured against Moses, and said: 'Wherefore hast thou brought us up out of Egypt, to kill us and our children and our cattle with thirst?'

4. וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָּעָם הַזֶּה עוֹד בְּמַעַט וְסִקְלֵנִי:

4. And Moses cried unto YHVH, saying: 'What shall I do unto this people? they are almost ready to stone me.'

5. וַיֹּאמְרוּ יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקָוֹ אֶתֶר מִזְקָנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִמְטֶה אֲשֶׁר
הִכִּיתָ בָּהּ אֶת-הַיָּאֵר קָוֹ בְּיַדְךָ וְהִלַּכְתָּ:

5. And YHVH said unto Moses: 'Pass on before the people, and take with thee of the elders of Israel; and your rod, wherewith thou smotest the river, take in your hand, and go.'

6. הִנְנִי עֹמֵד לִפְנֶיךָ שָׁם | עַל-הַצּוּר בְּחֹרֵב וְהִכִּיתָ בַּצּוּר וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה
הָעָם וַיַּעַשׂ כִּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל:

6. Behold, I will stand before thee there upon the rock in Horeb; and thou shalt smite the rock, and there shall come water out of it, that the people may drink.' And Moses did so in the sight of the elders of Israel.

7. וַיִּקְרָא שְׁמֵם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמֵרִיבָה עַל-רֵיב | בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נִסְתָּם אֶת-
יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ אִם-אֵין: (פ)

7. And the name of the place was called Massah, and Meribah, because of the striving of the children of Israel, and because they tried YHVH, saying: 'Is YHVH among us, or not?'

8. וַיָּבֵא עַמְלֵק וַיִּלְחָם עִם-יִשְׂרָאֵל בְּרֶפְדִּים:

8. Then came Amalek, and fought with Israel in Rephidim.

9. וַיֹּאמְרוּ מֹשֶׁה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בְּזֹר-לָנוּ אֲנָשִׁים וַיָּצֵא הַלְּחָם בְּעַמְלֵק מִזֹּר אֲנָכִי
נִצֵּב עַל-רֹאשׁ הַגְּבֻעָה וּבִמְטֶה הַאֲלֹהִים בְּיָדִי:

9. And Moses said unto Joshua: 'Choose us out men, and go out, fight with Amalek; tomorrow I will stand on the top of the hill with the rod of God in my hand.'

10. וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כְּאֲשֶׁר אָמַר-לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֵם בְּעַמְלֵק וּבִמְטֶה אֶתֶר וּזְזָר עָלָיו
רֹאשׁ הַגְּבֻעָה:

10. So Joshua did as Moses had said to him, and fought with Amalek; and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.

11. וְהָיָה כְּאֲשֶׁר יָרִים יָדוֹ וְגָבַר יִשְׂרָאֵל וְכְאֲשֶׁר יַעֲזֹב יָדוֹ וְגָבַר עַמְלֵק:

11. And it came to pass, when Moses held up his hand, that Israel prevailed; and when he let down his hand, Amalek prevailed.

12. וידעי משה כבדים ויקוזו-אפן וישלמו תזוהתיו וישב עליה ואהרן וזוור תמכו
בְּיָדָיו מְנוּחָה אָזוּד וּבְמִנְחָה אָזוּד וַיְהִי יָדָיו אָמוּנָה עַד-כֹּא הַשָּׁמֶשׁ:

12. But Moses' hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat thereon; and Aaron and Hur stayed up his hands, the one on the one side, and the other on the other side; and his hands were steady until the going down of the sun.

13. וַיִּזְזַלְשֵׁי יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עַמְלֵק וְאֶת-עַמּוֹ לְכִי-זָרַב: (פ)

13. And Joshua discomfited Amalek and his people with the edge of the sword.

Aliya: Maftir

14. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּתֹב זֹאת וְפָרוֹן בְּסֵפֶר וְשִׁים בְּאָזְנֵי יְהוֹשֻׁעַ כִּי-מִזֵּוּחַ
אֲמוּזָה אֶת-זָכַר עַמְלֵק מִתְּזוֹת הַשָּׁמַיִם:

14. And YHVH said unto Moses: 'Write this for a memorial in the book, and rehearse it in the ears of Joshua: for I will utterly blot out the remembrance of Amalek from under heaven.'

15. וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה אֱלֹהֵי:

15. And Moses built an altar, and called the name of it Adonai-nissi.

16. וַיֹּאמֶר כִּי-יָד עַל-כֶּסֶף זֶה מִלְּזוֹמָה לְיְהוָה בְּעַמְלֵק בְּדָר דָּר: (פפפ)

16. And he said: 'The hand upon the throne of YHVH: YHVH will have war with Amalek from generation to generation.'

- End of Parasha -